



Place To Place

遷居貳式

Carmen Ng & June Ho
吳嘉敏、何幸兒

25.1-16.2.2019

Moving homes can be an intensely emotional experience - the hope and excitement about a new beginning, the challenge of moving on to a new life-stage or environment, the fear of loss of friends and family, the anxiety about change and the future. Adding to the difficulty of the transition are the nostalgic memories or experiences that we 'inherit' from our old homes that persist in lingering on in our consciousness. All these complex feelings can be overwhelming and sometimes traumatic to handle. In our latest exhibition - 'Place to Place' two young Hong Kong artists share their experiences of coping with relocation.

Objects contain memories bitter or sweet and can instantly transport a person back to living space and place. Using various objects such as a metal gate, a bedside cabinet and a clock, artist Carmen Ng re-connects with an apartment she used to call 'home' for over twenty years. Despite currently living in a housing estate in the city, artist June Ho often has flashbacks about her childhood days living in the countryside. She depicts these memories in her works, which reflect the tranquil landscapes witnessed daily in her neighbourhood. A combination of imaginative illustrations, etchings and paper collage, this gentle yet poignant exhibition encourages viewers to explore their own responses to changes of place or space.

搬家可以令人產生強烈的情感 - 對新開始抱有的期望和興奮，面對人生新的階段或環境的挑戰，對失去朋友和家人的恐懼，對改變和未來的焦慮。在應付轉變帶來的困難上，我們帶着依附在舊居的記憶或經歷，它在我們的潛意識中繼續存在。交雜的感受有時讓人吃不消。在我們最新的展覽「遷居貳式」中，兩位年輕的香港藝術家分享了他們有關搬家的經驗。

熟悉的物件包含苦澀和甜蜜的記憶，每逢目睹實物或聯想起來的一刻，便會讓物主瞬間重回故地。藝術家吳喜敏透過各種物件，如鐵閘門，床頭小几和掛牆鐘，將她與二十多年前稱之為“家”的地方再聯繫起來。儘管目前居住在一個城市的大型屋邨，藝術家何幸兒經常在腦海閃過童年時在農村生活的片段。作品中描繪了這些回憶，而且都是寧靜的。結合了富有想像力的插圖，版畫和剪貼，展覽鼓勵觀眾探索自己對地方或空間變化的反應。

The series of works is inspired by my experience of moving home just prior to the exhibition. I recall my previous flats where I spent my childhood. The exhibition setting is designed to look like a flat with door, windows, furniture and stuff connected to the four apartments where I had lived before. Things are gone. What is left is the dust and a hint of time. I also experimented by incorporating wood and lighting with paper and am very pleased with the result.

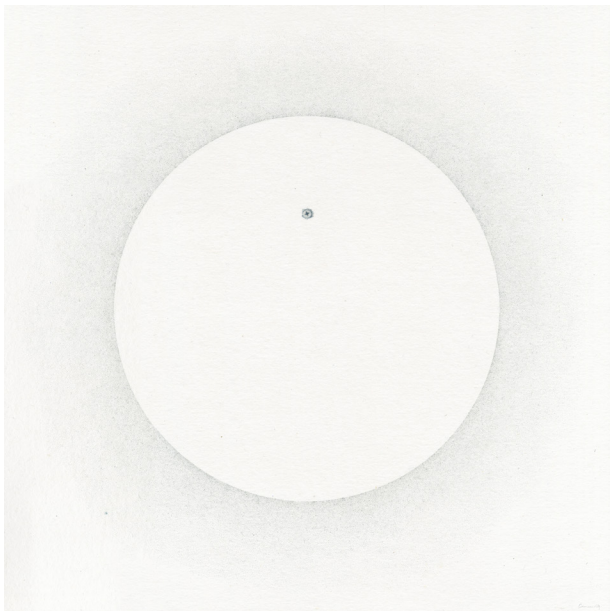
這一系列作品的靈感來自於我在展覽前搬家的經歷。記起我在從前度過童年的住宅。展覽的佈置看起來像一個家，有大門、窗戶、傢俬和雜物，均是跟曾居住過的住宅有關係。事過境遷，剩下的是灰塵和時間的痕跡。我運用木材和光線元素跟紙張進行實驗，非常滿意成果。



Fade Out

褪色讀物

Carmen Ng
watercolour on paper
22 x 14 x 5cm
2019



What Time Is It?

現在幾點？

Carmen Ng

watercolour on paper

40 x 40cm

2018

Bedtime Story

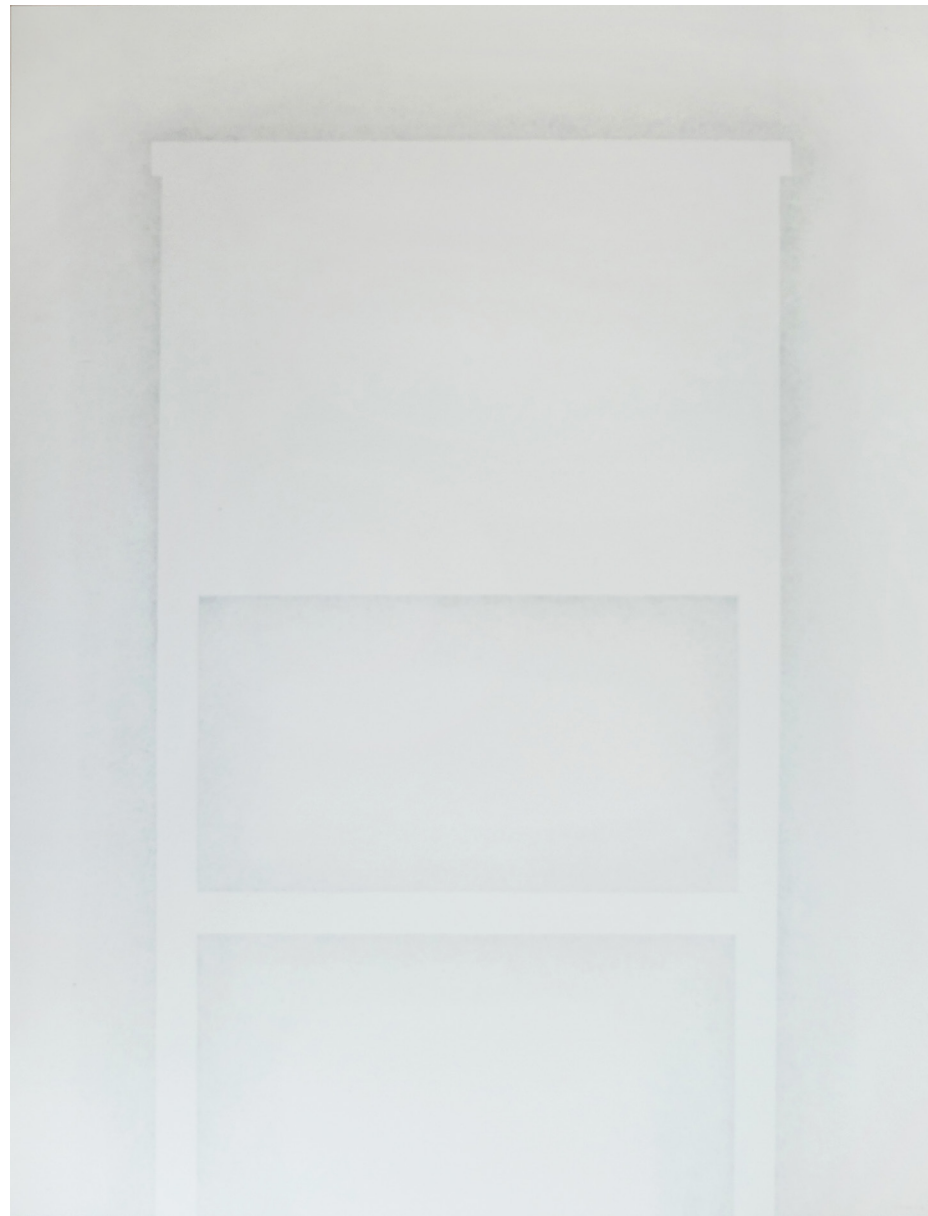
床頭故事

Carmen Ng

watercolour on paper

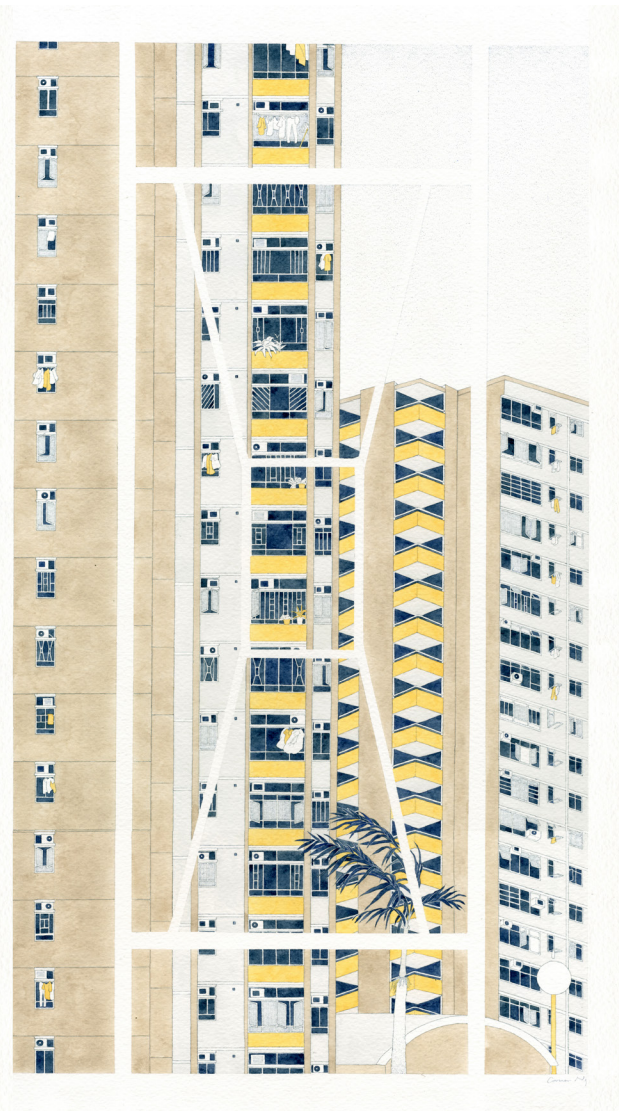
87 x 66cm

2019



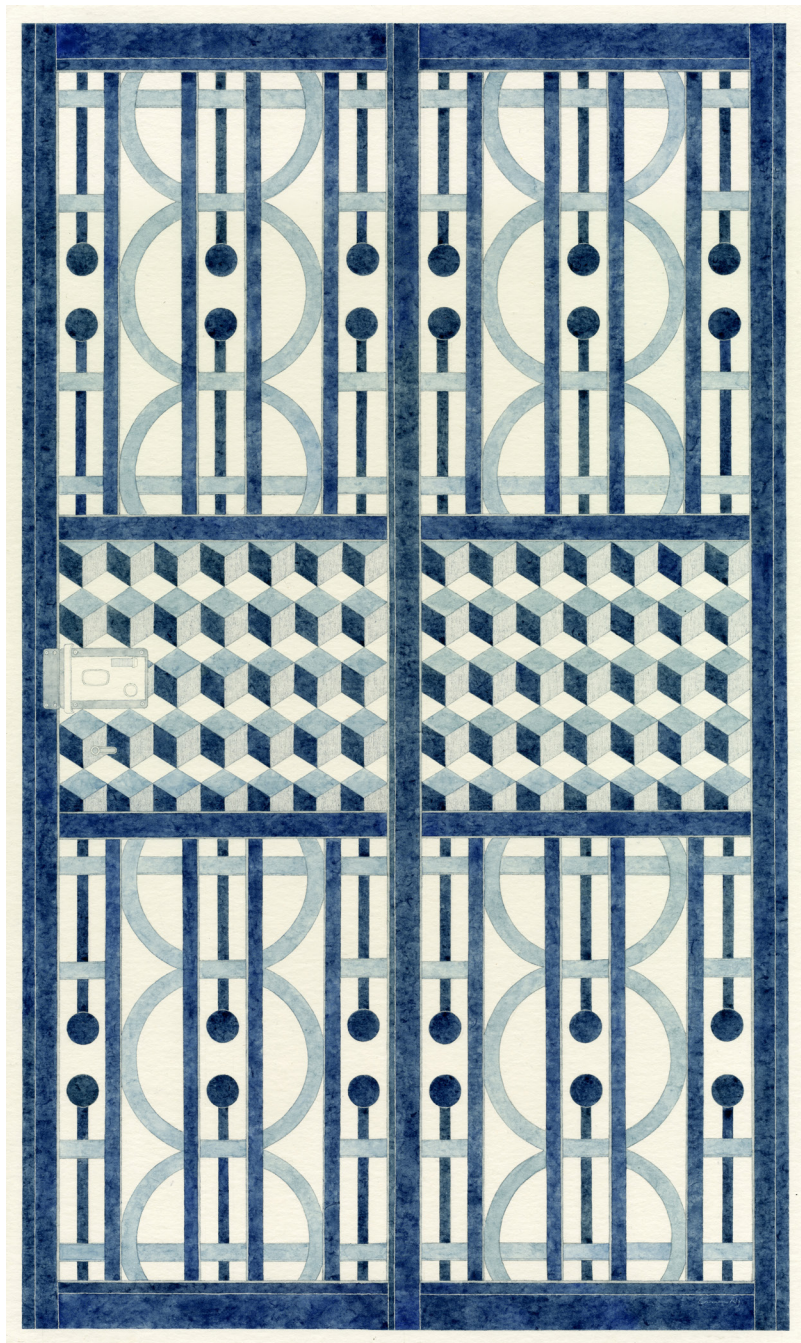


Outside Connection I
風景留白 I
Carmen Ng
watercolour on paper
54 x 32cm
2019



Outside Connection II
風景留白 II
Carmen Ng
watercolour on paper
54 x 32cm
2019

WORKS
作品



Yearning For The Past
窺探過去

Carmen Ng
mixed media
52 x 32 x 16cm
2019

I try condense and reconstruct familiar and foreign sceneries in everyday life to portray my diaspora identity. I often like to depict complex feelings of indifference and uncertainty associated to my origin and current place of residence.

我嘗試在日常生活中凝聚和重構熟悉的風景，以描繪我的僑民身份。喜歡描繪與我的出生地和當前居住地方相關的冷漠和不確定感。



Good Evening Mountain

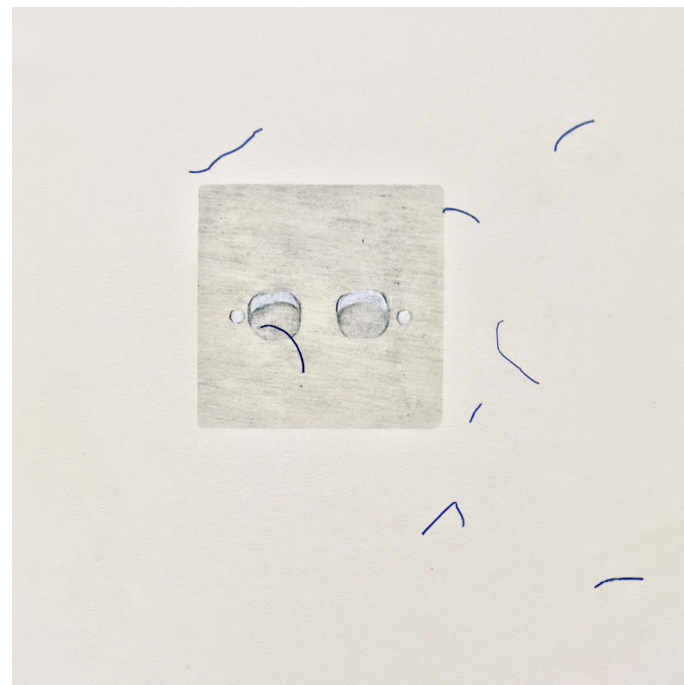
傍晚與山

June Ho

print

44 x 34cm, 3 editions

2019



At Night / To Turn Off The Light

入夜 / 熄燈

June Ho

pencil, charcoal on paper / pencil on paper, collage

28 x 28cm, a set of two

2019



Looking After The Geese

看鵞

June Ho

print, Chine-collé, steel plate

33 x 23cm & 30 x 20cm,

a set of two, unique

2019



Rural School Daily

村校日常

June Ho

print, Chine-collé, steel plate

33 x 23cm & 30 x 20cm,

a set of two, unique

2019



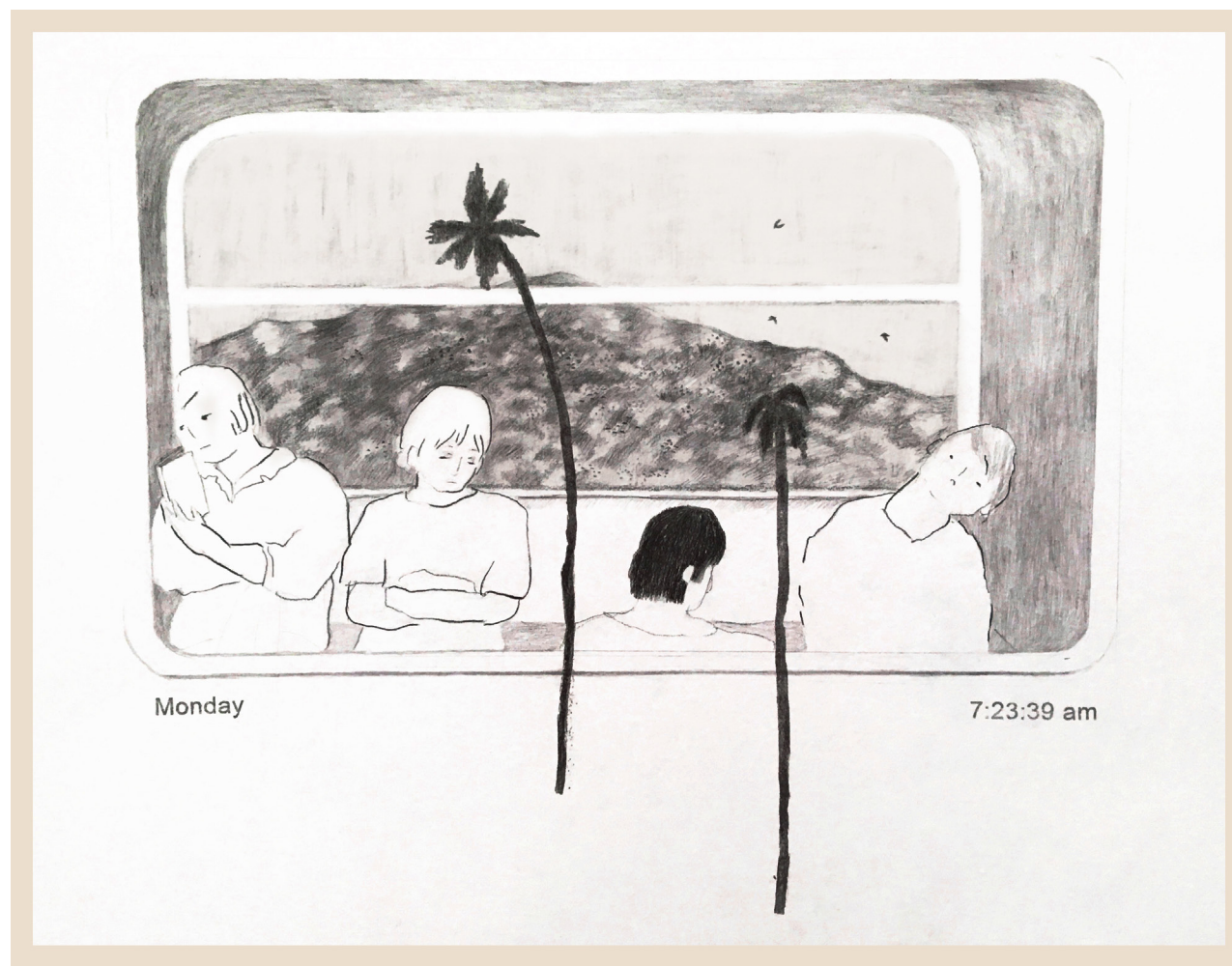
Looking Down
樓下風景

June Ho
print, Chine-collé, steel plate
33 x 23cm & 30 x 20cm,
a set of two, unique
2019



Not My Fun
路邊花火

June Ho
print, Chine-collé, steel plate
33 x 23cm & 30 x 20cm,
a set of two, unique
2019



Good Morning Mountain

清晨與山

June Ho

pencil, charcoal on paper

40 x 46cm

2019

CARMEN NG

Born in 1988, Hong Kong

Education

2011

Bachelor of Visual Arts, Hong Kong Baptist University

Exhibitions

2019

'Place To Place', Karin Weber Gallery, HK

2018

'Factory Forward', JCCAC, HK

2017

'Composing Stories with Fragments of Time', Karin Weber Gallery, HK

Affordable Art Fair, Karin Weber Gallery, HK

'Draw Gyeongju 2017', Gyeongbuk Newspaper, Gallery Row, Gyeongju, Korea

'Paper Says-Metamorphosis of Paper in our Lives', JCCAC, HK

2016

'A Small View', Eslite Spectrum, HK

'Wood Whispers', Karin Weber Gallery, HK

2015

Para Site Annual Auction Gala, HK

Affordable Art Fair, Karin Weber Gallery, HK

2014

Affordable Art Fair, Singapore

'A Trove of Small Treasures', Karin Weber Gallery, HK

'From 3G To 4G', Karin Weber Gallery, HK

Affordable Art Fair, Karin Weber Gallery, HK

2013

'ov=+', Mingshi, HK

'Um', Mingshi, HK

Awards

2017 Distinguished Publishing Awards : Publishing Concept, the 29th Hong Kong Print Awards

2014 The Best Illustration (Published) Award, the 3rd Second Greater China Illustration Award, HK

'ArTram Shelters' project, Hong Kong Tramways and POAD

2013 First Prize, Map Drawing Competition, Spring Workshop, HK

2011 The Best Illustration (Unpublished) Award, the 2nd Second Greater China Illustration Award, HK

2006 The Best Design Award, Design My Home Be Good Workshop, HK

2004 Third prize, 2004 International Year of Rice Art and Design Competition, HK

Collections

Private Collection

吳嘉敏

1988 年生於香港

學歷

2011

畢業於香港浸會大學獲視覺藝術文學士

展覽

2019

「遷居貳式」，香港凱倫偉伯畫廊

2018

「廠出」，香港賽馬會創意藝術中心

2017

「撿來的時間，撿來的故事」，香港凱倫偉伯畫廊

香港Affordable Art Fair

「繪畫慶州2017 (Draw Gyeongju 2017)」Gyeongbuk報章，慶州羅友畫廊

「紙曰一紙在生活中的蛻變」，香港賽馬會創意藝術中心

2016

「微小視覺」，香港誠品生活

「木說」，香港凱倫偉伯畫廊

2015

Para Site 周年拍賣預展

香港Affordable Art Fair

2014

「小寶庫」，香港凱倫偉伯畫廊

「由 3G 到 4G」，香港凱倫偉伯畫廊

「藝途畫廊 x 1600香港熊貓遊」，香港元創方

香港Affordable Art Fair 本地新晉藝術家展覽

新加坡Affordable Art Fair

香港亞洲酒店藝術博覽會

2013

「ov=+」，香港明室

「嗯」，香港明室

獎項

2017 第二十九屆香港印製大獎優秀出版: 最佳出版意念得獎

2014 「第三屆中華區最佳出版插畫獎」優秀獎

「站·藝廊」，香港電車有限公司及POAD

2013 Spring工作室地圖比賽冠軍

2011 「第二屆中華區最佳出版插畫獎」優秀獎

2006 「Design My Home Be Good Workshop」最佳設計獎

2004 「國際稻米年美術設計創作比賽 2004」季軍

收藏

私人收藏

JUNE HO

Born in 1990, China

Education

2017

FT PGDE(S) VA, The Education University of Hong Kong

2015

Bachelor of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong

Exhibitions

2019

'Place To Place', Karin Weber Gallery, HK

2018

'What Has Been, Will Be Lost Until We Find It', Karin Weber Gallery, HK

'New to Print – A Contemporary Print Biennial', Open Printshop, HK

'The Failure Group Joint Exhibition', JCCAC, HK

2017

'The Unitary Moment', Happy Hippo Studio, HK

'One Drop Framland', The Pier-2 Art Center, Kaohsiung, Taiwan

'Draw Gyeongju', Gallery Row, Gyeongju, Korea

2016

'Far Away Now', Ho Yo Space, Tainan, Taiwan

'Keep Walking', Academy of Visual Arts Gallery, Hong Kong Baptist University

2015

'Wi1 Wang4 Wang4', Art Museum, The Chinese University of Hong Kong

'Rice Five', Hui Gallery, The Chinese University of Hong Kong

2014

'Utopia', New Asia College Chi'en Mu Library, The Chinese University of Hong Kong

'Diving Yawn', Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong

2013

'I Married Christmas', Hui Gallery, The Chinese University of Hong Kong

'Hallo, Werther', Cheng Ming Building, New Asia College, The Chinese University of Hong Kong

Award

2017 Professor Mayching Kao Fine Arts Fund

2015 Vitamin D Prize, Hong Kong Baptist University AVA BA Graduation Show
Culture Corner Art Academy Fine Arts Award – Western Painting

Collections

Private Collections

何幸兒

1990年生於中國

學歷

2017年畢業於香港教育大學獲學位教師教育文憑

2015年畢業於香港中文大學獲藝術文學士

展覽

2019

「遷居貳式」，香港凱倫偉伯畫廊

2018

「曾發生的會失去，直至再遇上」，香港凱倫偉伯畫廊

「New to Print版畫雙年展」，香港版畫工作室

「庸才合作社 – 立社鳴朵展」，香港賽馬會創意藝術中心

2017

「單一時刻」，香港Happy Hippo Studio

「一畝阿華田」，高雄市駁二藝術特區，漾藝廊

「Draw Gyeongju」，韓國Row畫廊

2016

「逃離記」，台灣台南吼唷空間

「浪遊者」，香港浸會大學視覺藝術院

2015

「喊眩眩」，香港中文大學文物館

「五斗米」，香港中文大學許氏文化館

2014

「小國寡民」，香港中文大學新亞書院錢穆圖書館

「一刻呵欠」，香港中文大學許氏文化館

2013

「聖誕痴膠紙」，香港中文大學文物館

「再見維特」，香港中文大學許氏文化館

獎項

2017

香港中文大學高美慶教授藝術贊助基金

2015

香港浸會大學維他命D獎

香港中文大學文苑藝術創作獎(西畫)

收藏

私人收藏

KARIN WEBER GALLERY 凱倫偉伯畫廊

Established in 1999 by German-born Karin Weber and now in its 20th year, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's oldest contemporary art galleries. Situated on Aberdeen Street, in the heart of SoHo, the gallery presents a year-round program of curated exhibitions, talks, and collector events.

Consistently named one of '500 Best Galleries Worldwide' by Blouin Artinfo, the gallery's unique network of partners based in London, Mumbai and Berlin allows it to source emerging and established contemporary art from around the world.

Karin Weber Gallery is equally passionate about presenting works by local artists. The gallery assists artists through exhibitions, art fairs, and residency programs throughout the world. Small in size, yet global in outlook, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's truly international boutique galleries.

凱倫偉伯畫廊在1999年由德國的 Karin Weber 女士創立，今年踏入第20年，是香港其中一間最具歷史的當代藝術畫廊。畫廊位於蘇豪區鴨巴甸街，我們每年策劃不同的展覽、講座及活動給藏家參與。畫廊很榮幸獲選為2015及2016連續兩年BLOUIN ARTINFO「全球500最佳畫廊」。

我們的合夥人於倫敦、孟買和柏林有辦事處，使我們能夠幾乎遍布世界各地為客戶提供服務並蒐尋新晉和有豐富經驗的藝術家。我們熱愛把香港本地的藝術推介給全球的藏家。我們畫廊代表的藝術家通過藝術博覽會，與其他畫廊的交流，還有駐留計畫發展自己的事業。面積雖不大，但放眼全球，凱倫偉伯畫廊是香港真正國際化的精品畫廊之一。

20 Aberdeen Street, Central, Hong Kong
香港中環鴨巴甸街20號地下
+852 2544 5004

karinwebergallery.com
art@karinwebergallery.com

© 2019 Karin Weber Gallery
All Rights Are Reserved



karin weber gallery
Contemporary Fine Art